

# RED HOOK COASTAL RESILIENCY (RHCR)

## GLOSARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS

\*Nota de traducción: En este glosario se mantienen las siglas en inglés para facilitar su identificación.

**0.2% probabilidad anual de inundación/ inundación base o inundación de 500 años**

Inundación con una probabilidad de 0.2% (1 de cada 500) de que ocurra en un año determinado. También conocida como inundación base o inundación de 500 años. No debe confundirse con un evento de inundación que podría ocurrir solo una vez en 500 años.

**1% probabilidad anual de inundación/ inundación base o inundación de 100 años**

Inundación con una probabilidad de 1% (1 de cada 100) de que ocurra en un año determinado. También conocida como inundación base o inundación de 100 años. No debe confundirse con un evento de inundación que podría ocurrir solo una vez en 100 años.

**2% probabilidad anual de inundación/ inundación de 50 años**

Inundación con una probabilidad de 2% (1 de cada 50) de que ocurra en un año determinado. También conocida como inundación Inundación de 50 años. No debe confundirse con un evento de inundación que podría ocurrir solo una vez en 50 años.

**5% probabilidad anual de inundación/ inundación de 20 años**

Inundación con una probabilidad de 5% (1 de cada 20) de que ocurra en un año determinado. También conocida como inundación de 20 años. No debe confundirse con un evento de inundación que podría ocurrir solo una vez en 20 años.

**10% probabilidad anual de inundación/ inundación de 10 años**

Inundación con una probabilidad de 10% (1 de cada 10) de que ocurra en un año determinado. También conocida como inundación de 10 años. No debe confundirse con un evento de inundación que podría ocurrir solo una vez en 10 años.

**Elevación de la Inundación Base (BFE)**

Elevación de la inundación de 100 años. La BFE se determina mediante el análisis estadístico de los datos meteorológicos históricos y la topografía de cada área local y se designa en los FIRMs. Los requisitos de aseguramiento y gestión de llanuras inundables del NFIP se basan en esta elevación.

**Mamparo**

Un mamparo es una estructura que separa la tierra y el agua en la costa, como los rompeolas, muros de tablestacas de acero o revestimientos de escollera de uso común en un litoral.

**Marejada de tormenta costera**

Aumento del nivel del mar que resulta de la disminución de la presión atmosférica relacionada con los huracanes y otras tormentas.

**Elevación de la cresta**

La elevación de la "parte superior del muro" (o dique) de una estructura de protección contra inundaciones.

**Diseño de Elevación contra Inundación (DFE)**

El DFE es la elevación que se adopta para el proyecto, que reducirá el riesgo de inundación y cumplirá con los criterios específicos del proyecto. La elevación de la inundación mayor/más alta para la que se diseñó una intervención de protección.

# RED HOOK COASTAL RESILIENCY (RHCR)

## GLOSARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS

\*Nota de traducción: En este glosario se mantienen las siglas en inglés para facilitar su identificación.

<b>Protección desplegable</b>	Un elemento de la intervención contra las inundaciones que se debe activar, instalar, desplegar o erigir con suficiente antelación al evento de inundación previsto, por medios físicos, y se debe desactivar, desinstalar o quitar cuando receda la inundación.
<b>Referencia de Elevación o Referencia Vertical (NAVD 88)</b>	Una Referencia Vertical es una superficie imaginaria de cero elevación que sirve como referencia para las alturas de distintos puntos de una área geográfica. NAVD 88 es la referencia de elevación de este proyecto y se utiliza como base para comparar las diversas elevaciones de mareas e inundaciones.
<b>Francobordo</b>	La altura adicional de la estructura por encima del agua tranquila para limitar a un nivel manejable que las olas rebosen las protecciones durante el evento de inundación estudiado.
<b>Certificación FEMA</b>	Un ingeniero licenciado o una agencia federal responsable del diseño del sistema de reducción de riesgo de inundación debe certificar la documentación que el sistema de reducción del riesgo de inundación cumple con los estándares de diseño establecidos en el Código de Regulaciones Federales (CFR) 65.10. Para poder certificar un sistema de reducción de riesgo de inundación, debe estar diseñado para al menos la inundación de 100 años.
<b>Acreditación FEMA</b>	Una vez que se completa el proceso de certificación, FEMA acredita que el sistema de reducción de riesgo de inundación proporciona una reducción de riesgo adecuada si se confirma que son adecuados la certificación y el plan de operación y mantenimiento adoptados. Esta acreditación se requiere para reducir la designación oficial de riesgo en el FIRM.
<b>Análisis y Costos de Beneficios de FEMA (BCA)</b>	El BCA se utiliza para validar la rentabilidad de un proyecto. Los beneficios futuros de un proyecto de mitigación se estiman y se comparan con el costo de construir y mantener el proyecto durante la vida útil del diseño, resultando en una relación costo-beneficio (BCR). Se considera que un proyecto es rentable cuando el BCR es de 1.0 o más, que significa que los beneficios estimados son mayores que el costo de construir la protección. El BCA y un BCR de más de 1.0 son requisitos de FEMA para asignar fondos al proyecto.
<b>Mapa de Tarifas de Seguro de Inundación (FIRM)</b>	Mapa oficial de una comunidad designada por FEMA como Área Especial de Peligro de Inundación, con las Elevaciones de Inundación Base (BFE) y las zonas de prima de riesgo aplicables a la comunidad.
<b>Profundidad de inundación</b>	Altura de las aguas de inundación por encima de la superficie del suelo en un punto dado.
<b>Elevación de inundación</b>	Altura de las aguas de inundación por encima del Nivel Medio del Mar. El nivel medio del mar es un punto de referencia establecido, en Sandy Hook, NJ en la referencia NAVD88.

# RED HOOK COASTAL RESILIENCY (RHCR)

## GLOSARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS

\*Nota de traducción: En este glosario se mantienen las siglas en inglés para facilitar su identificación.

<b>Frecuencia de inundación</b>	Probabilidad, expresada como porcentaje, de que una inundación de una gravedad determinada o peor ocurra en un año determinado. Por ejemplo, la inundación que tiene una probabilidad del 1% (1 de cada 100) de ser igualada o excedida en cualquier año indicado se conoce a menudo como la inundación de 100 años.
<b>Llanura inundable</b>	Cualquier área de tierra susceptible a inundarse por aguas de inundación de cualquier origen (costera y/o de lluvia).
<b>Sistema de Reducción del Riesgo de Inundación</b>	Un conjunto de intervenciones que funcionarán juntas para reducir el riesgo de inundaciones, ya sea por eventos costeros, eventos de lluvia o ambos. También conocido como sistema de protección contra inundaciones.
<b>Infraestructura verde</b>	Un enfoque de la gestión del agua que protege, restaura o imita el ciclo natural del agua y alivia las inundaciones y la presión en la infraestructura existente.
<b>Peligro</b>	Circunstancia que aumenta la probabilidad de riesgo o peligro a la vida, la propiedad o los bienes.
<b>Medidas de Protección Provisional contra Inundaciones (IFPM)</b>	Los proyectos de mitigación de inundaciones a largo plazo requieren largos periodos de implementación, así que NYC Emergency Management (NYC EM), en coordinación con la Alcaldía, inició el programa IFPM para proteger vecindarios e instalaciones críticas de eventos de inundación de bajo impacto y más frecuencia hasta que se completen los proyectos de protección de inundaciones permanentes.
<b>Sistema de Protección Provisional contra Inundaciones (IFPS)</b>	Un sistema integrado de protección contra inundaciones combina varias intervenciones que funcionarán juntas para reducir los riesgos de futuras inundaciones costeras y/o por causa de lluvias. También conocido como Sistema de Reducción del Riesgo de Inundación.
<b>Escenarios / Estrategias / Alternativas de mitigación</b>	Intervenciones necesarias para reducir la pérdida de vidas, los daños a la propiedad y los daños a los recursos naturales o a los servicios de ecosistemas. Incluye, pero no se limita, a proyectos de gestión de riesgos a nivel comunitario, esfuerzos para mejorar la resiliencia de la infraestructura crítica y los ecosistemas costeros, e iniciativas para gestionar los riesgos futuros.
<b>NAVD 88</b>	Referencia Vertical utilizada para este proyecto. Ver Referencia de Elevación.
<b>NFIP</b>	El Programa Nacional de Seguro contra Inundaciones (NFIP) proporciona seguros para ayudar a reducir el impacto socioeconómico de las inundaciones.
<b>Protección pasiva</b>	Protección permanente contra inundaciones, siempre en su lugar. No es necesario instalar piezas desplegadas antes de un evento de tormenta.

# RED HOOK COASTAL RESILIENCY (RHCR)

## GLOSARIO DE TÉRMINOS TÉCNICOS

\*Nota de traducción: En este glosario se mantienen las siglas en inglés para facilitar su identificación.

<b>Rendimiento</b>	Cómo responde un sistema a un peligro según un conjunto de métricas específicas.
<b>Resiliencia</b>	La capacidad de adaptarse efectivamente y/o recuperarse fácilmente de una interrupción o trastorno significativo.
<b>Periodo de retorno</b>	A menudo se expresa como un periodo de retorno la probabilidad de que ocurran eventos como inundaciones, tormentas de viento o tornados. Es una medida estadística, generalmente basada en datos históricos durante un periodo prolongado, y se utiliza para establecer la frecuencia con la que se espera que ocurra un evento de una magnitud particular.
<b>Riesgo</b>	Función de la probabilidad de ocurrencia de algún evento (es decir, la frecuencia con la que ocurre) y las consecuencias del evento. El riesgo es un concepto general que incluye los componentes de peligro, exposición, vulnerabilidad, rendimiento y consecuencias resultantes.
<b>Diseño Geométrico Esquemático (SGD)</b>	Un nivel de desarrollo de un plan que se concentra en la alineación horizontal, la planificación general y los defectos fatales. Relacionado con el desarrollo alternativo y utilizado en conjunto con el análisis alternativo.
<b>Aumento del Nivel del Mar (SLR)</b>	Cambio en la elevación del nivel del mar a lo largo del tiempo, i.e. aumento en la elevación de Aguas Tranquilas. Actualmente, el nivel del mar en el Puerto de Nueva York ha estado aumentando 0.15 pulgadas/año.
<b>Nivel del Agua Tranquila (SWL)</b>	Elevación proyectada de las aguas de inundación en ausencia de olas.
<b>Marea de tormenta</b>	La combinación de la marea normal y la marejada de tormenta que causan la subida del nivel del agua durante una tormenta.
<b>Gestión de aguas pluviales</b>	Esfuerzos para la gestión eficaz del agua generada por eventos de lluvia, con la intención de minimizar las inundaciones y mejorar la calidad del agua.
<b>Sostenibilidad</b>	Un conjunto de condiciones ambientales, económicas y sociales donde sociedad entera tiene la capacidad y la oportunidad de mantener y mejorar su calidad de vida indefinidamente sin degradar la cantidad, calidad o disponibilidad de recursos naturales y ecosistemas.
<b>Resiliencia</b>	La capacidad de adaptarse efectivamente y/o recuperarse fácilmente de una interrupción o trastorno significativo.
<b>Vulnerabilidad</b>	Grado en que un área o ciertos bienes están expuestos y no pueden hacer frente al peligro de efectos adversos de inundación por tormenta costera y/o lluvia.